

Vor 60 Jahren haben Israel und die Bundesrepublik Deutschland diplomatische Beziehungen aufgenommen.

Die Bundesrepublik Deutschland und der Staat Israel feiern in diesem Jahr ein besonderes Jubiläum: Vor 60 Jahren, am 12. Mai 1965, nahmen Israel und die Bundesrepublik diplomatische Beziehungen auf. Nach den Schrecken der Shoa und dem ungeheuerlichen Leid, welches das NS-Regime dem jüdischen Volk zufügte, erschien eine solche Annäherung noch in den Gründungsjahren der beiden Staaten vollkommen undenkbar. Die tiefe Freundschaft, die beide Länder heute verbindet, ist daher ein großes Geschenk.

Ein erster Grundstein wurde am 10. September 1952 durch das Luxemburger Abkommen gelegt, in dem die Bundesrepublik Verantwortung für das Menschheitsverbrechen der Shoa übernahm und sich zur Zahlung von Entschädigungsleistungen verpflichtete.

Am 14. März 1960 trafen mit Konrad Adenauer und David Ben-Gurion dann erstmals ein deutscher Bundeskanzler und ein israelischer Ministerpräsident zusammen. Das historische Treffen der beiden Politiker in New York steht bis heute symbolhaft für die Aussöhnung zwischen beiden Ländern.

Am 12. Mai 1965 schließlich vereinbarten Bundeskanzler Ludwig Erhard und der israelische Ministerpräsident Levi Eschkol die Aufnahme diplomatischer Beziehungen.

Das Werk einer engagierten Zivilgesellschaft

So bedeutend die politische Weitsicht von Politikern wie Konrad Adenauer und David Ben-Gurion oder Shimon Peres und Johannes Rau war, die tiefe Freundschaft zwischen beiden Ländern ist zuallererst das Werk vieler engagierter Menschen in Deutschland und Israel. Bereits in den fünfziger und sechziger Jahren wurde ein reger Kontakt auf allen Ebenen der Zivilgesellschaft aufgenommen – durch Jugendaustausch, Kultur – und Wissenschaftsaustausch, sportlichen Begegnungen oder Städtepartnerschaften - und seitdem stetig vertieft. Es wurden zunehmend Partnerorganisationen wie das Deutsch-Israelische Zukunftsforum (DIZF) oder die Minerva Stiftung gegründet, Abkommen geschlossen und Kooperationen in vielen Bereichen etabliert.

Федеративная Республика Германия и Государство Израиль в этом году отмечают особый юбилей: 60 лет назад, 12 мая 1965 года, Израиль и Федеративная Республика установили дипломатические отношения. После ужасов Шоа и невыразимых страданий, которые нацистский режим причинил еврейскому народу, такое сближение в первые годы существования обоих государств казалось совершенно немыслимым. Поэтому глубокая дружба, которая сегодня объединяет обе страны, является большим даром.

Первый важный шаг был сделан 10 сентября 1952 года с подписанием Люксембургского соглашения, в котором Федеративная Республика взяла на себя ответственность за преступление против человечества – Шоа – и обязалась выплачивать компенсации.

14 марта 1960 года впервые встретились федеральный канцлер Германии Конрад Аденауэр и премьер-министр Израиля Давид Бен-Гурион. Историческая встреча этих двух политиков в Нью-Йорке до сих пор символизирует процесс примирения между двумя странами.

Наконец, 12 мая 1965 года федеральный канцлер Людвиг Эрхард и израильский премьер-министр Леви Эшколь договорились об установлении дипломатических отношений.

Результат сотрудничества активного общества

Несмотря на важность дальновидной политики таких лидеров, как Конрад Аденауэр, Давид Бен-Гурион, Шимон Перес или Йоханнес Рау, глубокая дружба между двумя странами в первую очередь является заслугой множества активных и инициативных людей в Германии и Израиле. Уже в 1950-х и 1960-х годах был установлен интенсивный контакт на всех уровнях гражданского общества – через молодежные обмены, культурный и научный обмен, спортивные встречи и городские партнерства. С тех пор эти связи постоянно углублялись. Были созданы партнерские организации, такие как Германо-израильский форум будущего (DIZF) или фонд Minerva, заключались соглашения и формировались сотрудничество в самых разных областях.

Nach 60 Jahren Freundschaft sind die deutsche und die israelische Gesellschaft tief miteinander verbunden. Dabei ist und bleibt die deutsche Verantwortung für die Sicherheit Israels, seiner Menschen und für das jüdische Volk ein Grundpfeiler deutscher Außenpolitik. Deutschland setzt sich weltweit für die Bekämpfung von Antisemitismus und für den Schutz jüdischen Lebens ein – damit sich ein Menschheitsverbrechen wie die Shoa nie wiederholt.

Gleichzeitig fällt das 60. Jubiläum in keine einfache Zeit: Seit den furchtbaren Terroranschlägen der Hamas am 7. Oktober 2023 steht Deutschland fest an der Seite Israels. Deutschland setzt sich weiterhin intensiv dafür ein, dass die von der Hamas noch immer gefangengehaltenen Geiseln endlich zu ihren Familien zurückkehren können, der Waffenstillstand in Gaza fortgesetzt wird und der Wiedereinstieg in einen politischen Prozess hin zu einer Zweistaatenlösung beginnt, damit Israelis und Palästinenser in Frieden und Sicherheit Seite an Seite leben können.

ישראל - גרמניה
ISRAEL - DEUTSCHLAND
1965 - 2025



За 60 лет дружбы немецкое и израильское общество стали тесно связаны. При этом ответственность Германии за безопасность Израиля, его граждан и еврейского народа остается краеугольным камнем немецкой внешней политики. Германия активно выступает за борьбу с антисемитизмом и защиту еврейской жизни по всему миру – чтобы преступление против человечества, подобное Шоа, никогда больше не повторилось.

Юбилей в сложное время. Однако 60-летний юбилей приходится на непростое время: после ужасных терактов, совершенных ХАМАС 7 октября 2023 года, Германия твердо поддерживает Израиль. Страна продолжает активно добиваться скорейшего освобождения заложников, которые все еще удерживаются ХАМАС, продления перемирия в Газе и

возобновления политического процесса, направленного на решение конфликта на основе двух государств. Это необходимо, чтобы израильяне и палестинцы могли жить бок о бок в мире и безопасности.

Auszüge aus einem Artikel des Auswärtigen Amtes vom 26. März 2025

Отрывки из статьи Министерства иностранных дел Германии от 26 марта 2025 года

Allgemeines

80 Jahre Ende des zweiten Weltkrieges 80. Jahrestag des Kriegsendes am 8. bzw. 9. Mai 1945

Am 8. Mai 1945 endete in Deutschland nach fast sechs Jahren der zweite Weltkrieg mit der totalen Kapitulation der deutschen Wehrmacht. Es endete damit auch nach 12 Jahren das verheerende Naziregime.

Vor vierzig Jahren war der damalige Bundespräsident Richard von Weizsäcker die erste politische Person in Deutschland, die ganz offen erklärte, dass das Ende des Krieges der Tag der Befreiung war. Vielen in Deutschland gefiel diese Sichtweise nicht, weil sie immer noch meinten, dass das Kriegsende eine Niederlage für die Deutschen war.

"Der 8. Mai ist für Deutsche kein Tag zum Feiern. Die Menschen, die ihn bewusst erlebt haben,

8 мая 1945 года в Германии, после почти шести лет полной капитуляции немецкого вермахта закончилась Вторая мировая война. Окончился также 12-летний уничтожающий нацистский режим.

40 лет назад тогдашний федеральный президент Рихард фон Вайцзекер стал первым политиком в Германии, который открыто заявил, что окончание войны было днем освобождения. Многие в Германии были не согласны с этим мнением, считая, что окончание войны было поражением для немцев.

«8 мая — это праздничный день для немцев. Люди, которые сознательно пережили этот день, вспоминают личные и, следовательно,

denken an ganz persönliche und damit ganz unterschiedliche Erfahrungen zurück. Der eine kehrte heim, der andere wurde heimatlos.

Dieser wurde befreit, für jenen begann die Gefangenschaft. Viele waren einfach nur dafür dankbar, dass Bombennächte und Angst vorüber und sie mit dem Leben davongekommen waren. Andere empfanden Schmerz über die vollständige Niederlage des eigenen Vaterlandes. Verbittert standen Deutsche vor zerrissenen Illusionen, dankbar andere Deutsche vor dem geschenkten neuen Anfang.

Es war schwer, sich alsbald klar zu orientieren. Ungewissheit erfüllte das Land. Die militärische Kapitulation war bedingungslos. Unser Schicksal lag in der Hand der Feinde. Die Vergangenheit war furchtbar gewesen, zumal auch für viele dieser Feinde...

Die meisten Deutschen hatten geglaubt, für eine gute Sache des eigenen Landes zu kämpfen und zu leiden. Und nun sollte sich herausstellen: Das alles war nicht nur vergeblich und sinnlos, sondern es hatte den unmenschlichen Zielen einer verbrecherischen Führung gedient. Erschöpfung, Ratlosigkeit und neue Sorgen kennzeichneten die Gefühle der meisten. Der Blick ging zurück in einen dunklen Abgrund der Vergangenheit und nach vorn in eine ungewisse dunkle Zukunft." (zitiert aus der Rede des Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker)

Aus heutiger Sicht können wir alle in Deutschland sagen, dass das Kriegsende ein Segen für das Land und für ganz Europa war, denn unter den politischen, grausamen Verhältnissen der Zeit zwischen 1933 bis 1945 war schon von Beginn an ein Leben in Freiheit nicht möglich gewesen.

Für uns Juden endete auch endlich die jahrelange Verfolgung und die Gefahr, ermordet zu werden, nachdem tatsächlich bereits 6 Millionen Juden in Europa in den Lagern, Ghettos und Vernichtungseinrichtungen ermordet worden waren.

Die Sowjetunion und das auch heutige Russland begehen das Kriegsende mit dem Sieg im großen Vaterländischen Krieg über Nazideutschland, der auch dort über 20 Millionen Todesopfer forderte, erst am 9. Mai, da die Kapitulation Deutschlands aufgrund der Zeitverschiebung mit Moskau erst am 9.5.1945 Wirklichkeit wurde.

In Bielefeld wird am 8. Mai mit einer Veranstaltung im Bielefelder Rathaus dieses Jahrestages gedacht. Es wird eine Ausstellung im Alten Rathaus geben, bei der unsere Gemeinde beteiligt sein wird, und auch historische Objekte unserer Gemeinde und ihrer Mitglieder gezeigt werden.

следовательно, совершенно разные опыт и переживания. Один вернулся домой, другой стал бездомным. Один был освобождён, для другого началось пленение.

Многие просто были благодарны за то, что ночи с бомбардировками и страх закончились, и они остались живы. Другие ощущали боль из-за полного поражения своей родины. Часть немцев были огорчены разрушенными иллюзиями, другие — с благодарны за предоставленную возможность нового старта.

Трудно было сразу определиться. Страна была охвачена неопределённостью. Военная капитуляция была безоговорочной. Наша судьба зависела от врагов. Прошлое было ужасным, особенно для многих из этих врагов...

Большинство немцев верили, что они борются и страдают ради благой цели своей страны. И теперь стало очевидным: всё это было не только напрасным и бессмысленным, но и служило бесчеловечным целям преступного руководства. Усталость, растерянность и новые заботы отмечали настроение большинства.

Взгляд назад был погружён в мрачную бездну прошлого, а впереди — в неопределённое тёмное будущее».

(цитата из речи федерального президента Рихарда фон Вайцзека)

Сегодня все мы в Германии можем сказать, что окончание войны стало благом для страны и для всей Европы, потому что при политических и жестоких условиях периода с 1933 по 1945 годы свободная жизнь была невозможна.

Для нас, евреев, наконец завершилось многолетнее преследование и опасность быть убитыми, после того как уже 6 миллионов евреев в Европе были убиты в лагерях, гетто и крематориях.

Советский Союз и современная Россия отмечают окончание войны с победой в Великой Отечественной войне над нацистской Германией только 9 мая. Это связано с тем, что капитуляция Германии из-за разницы во времени с Москвой вступила в силу только 9 мая 1945 года.

В Билефельде 8 мая состоится в ратуше мероприятие, посвящённое этой годовщине. В старой ратуше будет представлена выставка, в которой примет участие наша община. На выставке также будут показаны исторические объекты нашей общины и её членов.

In unserer Gemeinde werden wir dann am 9. Mai im Kabbalat Schabbat um 19 Uhr an die Befreiung durch die Rote Armee erinnern. Nach dem Ma'ariv wird es dann auch einen festlichen Kiddusch geben.

В нашей общине 9 мая в рамках Кabbалат Шаббат в 19:00 мы вспомним освобождение Красной армией. После молитвы Маарив также будет праздничный Кидуш.

Bitte merken Sie sich diese Termine vor und kommen Sie zahlreich ins Rathaus und am 9. Mai in unsere Synagoge Beit Tikwa.

Пожалуйста, запомните эти даты и приходите в ратушу 8 мая, а 9 мая в синагогу Бейт Тиква.

*Kantor Paul Yuval Adam
Jüdische Kultusgemeinde Bielefeld K.d.ö.R.*

Jom haSikaron – Jom haAtzma'ut

Mittwoch, 30. April 2025 um 17.30 Uhr

Am **Mittwoch, den 30. April** werden wir mit dem Gedenken zu Jom haSikaron bereits um **17.30 Uhr** nach dem Erzählcafe beginnen, damit alle daran teilnehmen können.

В **среду, 30 апреля**, мы проводим памятное мероприятие ко Дню памяти павших в войнах Израиля и жертв террора (Йом haЗикарон) в **17:30 часов**, сразу после Erzählcafe.

Der Übergang zwischen Jom haSikaron, dem Gedenken für die Gefallenen der Kriege in Israel sowie der Terroropfer wird mit der Hawdala zu Jom haAtzma'ut, dem 77. Geburtstag des Staates Israel eingeleitet.

В заключение дня Йом haЗикарон — День памяти павших в войнах Израиля и жертв террора — будет проведена Авдала, знаменующая начало дня Йом haАцмаут, 77-й годовщина основания Государства Израиль.

Wir laden ein zu einer besonderen jüdisch-israelischen Zeremonie an der Grenze zwischen Trauer und Freude.

Мы приглашаем вас на особую еврейско-израильскую церемонию на грани между скорбью и радостью.

„Die Natur gibt mir Kraft und die Kunst gibt mir Halt“ - Svitlana Zusmanova

Im „Plauderstübchen“ treffen sich jede Woche ehemalige Teilnehmende der Deutsch- Sprachkurse und alle Mitglieder der Gemeinde, die ihre Deutsch-Sprachkenntnisse erweitern und anwenden möchten. Letzten Donnerstag besuchten sie gemeinsam eine Ausstellung von Svitlana Zusmanova im Café Haltestulle und nahmen dabei die Gelegenheit wahr, mit ihr über ihre Kunst in einen Austausch zu treten und mehr über ihr Werk und ihren künstlerischen Werdegang zu erfahren. Auch der Ausstellungsort, das Café Haltestulle mit seinem besonderen Konzept war den Besuch wert, sagen die Teilnehmenden. Bei einem Tee oder Cappuccino und leckeren biologischen, vegetarischen und veganen Köstlichkeiten ließ es sich auch auf Deutsch locker und angeregt plaudern und alle waren sich einig, auch künftig Gelegenheiten zu kleinen Exkursionen wahrzunehmen, um Bielefeld noch besser kennenzulernen.

Jedwede неделю по средам встречаются бывшие участники курсов немецкого языка, а также все члены общины, которые хотят улучшить и применить свои знания немецкого. В прошлый четверг они вместе посетили выставку Светланы Зусмановой в кафе Haltestulle и воспользовались возможностью пообщаться с ней, поговорить о её искусстве, узнать больше о её творчестве и художественном пути. По словам участников, и сам выставочный зал — кафе Haltestulle с его особой концепцией — стоил отдельного визита. За чашечкой чая или капучино и вкусными биологическими, вегетарианскими и веганскими угощениями получалась непринужденная, живая беседа на немецком языке, и все согласились и в будущем использовать возможности для небольших экскурсий, чтобы ещё лучше узнать Билефельд.

1. Juni 2025 – 19.00 Lernnacht zu Erew Schawu'ot

1. Tag Schawu'ot am Montag, 2. Juni um 10.00 Uhr Schacharit und Jiskor

Schawu'ot findet sieben Wochen nach Pessach, am 6. Siwan, statt. Zwischen Pessach und Schawu'ot liegen die 49 Tage des Omerzählens. Ursprünglich war Schawu'ot nur ein Erntefest, an dem man die Weizenernte feierte. Später entwickelte es sich zum Fest des Gesetzes mit historischen Erinnerungen. Heute feiert man den Moment, als Israel am Berg Sinai die Torah empfing und das jüdische Volk Gott seine Treue versprach. Das Fest betont die wichtige Rolle, die das Moralgesetz im Leben von Nationen und von Einzelnen spielen muss. Sein Bezug zu Pessach (durch das Omerzählen) weist darauf hin, dass Freiheit und Gesetz in einem tiefen engeren Zusammenhang stehen.

Шавуот празднуют через семь недель после Песаха, 6-го Сивана. Между Песахом и Шавуотом лежат 49 дней счета Омера. Изначально Шавуот был лишь праздником урожая, когда отмечали сбор урожая пшеницы. Позже он стал праздником Закона с историческими воспоминаниями. Сегодня этот праздник отмечает момент, когда народ Израиля получил Тору на горе Синай и еврейский народ поклялся в верности Богу.

Праздник подчеркивает важную роль нравственного закона в жизни наций и отдельных людей. Его связь с Песахом (через счет Омера) указывает на глубокую взаимосвязь между свободой и законом.



VORSICHT - Falsche Tallitot!

Der Tallit ist ein Gebetsschal, der in der jüdischen Tradition entwickelt wurde, um das Gebot der Zizit zu erfüllen: „Rede zu den Nachkommen Israels und sage ihnen, alle kommenden Generationen sollen sich Fäden an die Ecken ihrer Kleidung machen und an diesen Fäden einen dunkelblauen Faden befestigen. Wenn ihr auf diese Fäden schaut, sollt ihr euch aller Gebote des Ewigen erinnern und sie befolgen, und nicht Erkundungen anstellen, die euren Herzen und euren Blicken folgen und dann hinter etwas anderem her fremdgehen, damit ihr euch so aller Gebote erinnert und sie befolgt.“ (Bamidbar 15,38-39)

Wir tragen den Tallit während des Schacharits (Morgengebets). Es handelt sich um ein bedeutendes rituelles Objekt, bei dem jedes Detail eine symbolische Bedeutung hat – die Anzahl und Länge der Fäden, die Anzahl und Art der Knoten – alles ist halachisch genau festgelegt und folgt der rabbinischen Überlieferung.

ВНИМАНИЕ — ложные талиты!

Талит — это молитвенная шаль, разработанная в еврейской традиции для исполнения заповеди о цизит: «Обратись к сынам Израиля и скажи: пусть из поколения в поколение делают они кисти на краях одежды своей и вплетают в них голубую нить, чтобы когда взгляд ваш падет на них, вы вспоминали о заповедях и исполняли их. Тогда не соблазнитесь вы в сердце вашем и не повлечетесь в след похоти очей ваших.» (Бемидбар 15:38–39)

Мы облачаемся в таллит во время утренней молитвы — Шахарит. Это важный ритуальный предмет, в котором каждая деталь имеет символическое значение — количество и длина нитей, способ завязывания узлов — всё это точно установлено еврейским законом и основано на учении раввинов.

Eine der zentralen Funktionen der Zizit ist es, uns daran zu erinnern, den Geboten Gottes treu zu bleiben – und nicht „etwas anderem hinterher fremdzugehen“. Da wir mit dem Tallit im Gebet vor dem Ewigen stehen, soll er frei von fremden Elementen sein.

Leider gibt es heute – sowohl im Internet als auch in Israel – zahlreiche Gebetsschals und andere rituelle Gegenstände, die äußerlich traditionellen jüdischen Objekten sehr ähnlich sehen, aber in Wirklichkeit von sogenannten messianischen Juden hergestellt wurden. Sie übernehmen bewusst jüdische Formen und Symbole, verknüpfen sie jedoch mit einer dem Judentum fremden Ideologie. Das kann leicht zu Verwirrung führen und zu Fehlentscheidungen beim Kauf.

Zu diesen Gegenständen gehören nicht nur Tallitot, sondern auch Kerzenständer und sogar Chanukkijot. Solche Objekte sind für die Verwendung in einem jüdischen Haus oder in der Synagoge streng verboten, da sie fremde ideologische Botschaften mit sich tragen.

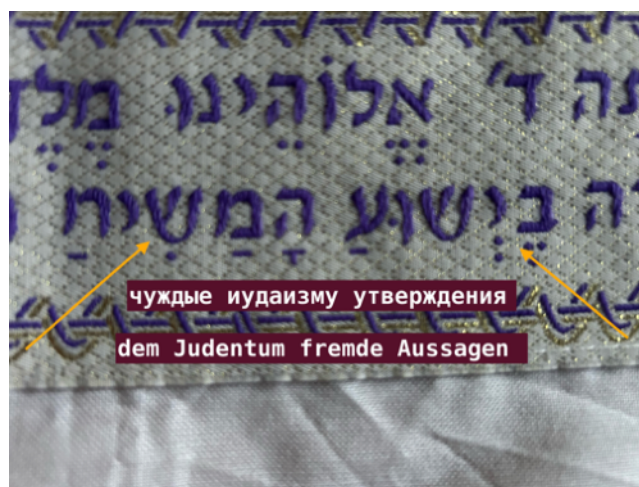
Wie erkennt man falsche Objekte?

Одна из главных целей цицит — напоминать нам о верности заповедям Всевышнего. Поскольку мы предстоим перед Всевышним в молитве, наш талит должен быть свободен от чуждых элементов.

К сожалению, сегодня — как в интернете, так и в Израиле — появилось множество молитвенных шалей других ритуальных предметов, которые внешне очень похожи на традиционные еврейские, но на самом деле произведены так называемыми мессиянскими евреями. Они намеренно используют еврейские формы и символику, но связывают их с чуждой иудаизму идеологией, что легко может привести к путанице и ошибке при покупке.

К таким предметам относятся не только талиты, но и подсвечники, и даже ханукии. Использование таких предметов в еврейском доме или синагоге строго запрещено, поскольку они несут в себе чуждую идеологию.

Как распознать ложные предметы?



Ich empfehle Ihnen nachdrücklich, sich vor dem Kauf eines Tallits oder anderer ritueller Gegenstände bei mir oder bei der Gemeinde beraten zu lassen, um Missverständnisse zu vermeiden. Unsere Gemeinde und ich persönlich stehen Ihnen jederzeit gerne beratend zur Seite. Sie können auch koschere Tallitot direkt bei uns in der Gemeinde erwerben.

Я настоятельно рекомендую Вам перед покупкой талита или других ритуальных предметов проконсультироваться со мной или с представителями общины, чтобы избежать недоразумений. Наша община и я лично всегда с радостью готовы помочь вам советом. Вы также можете приобрести кошерные талиты прямо у нас в общине.

Rabbinerin Natalia Verzhbovska

UpJ Netzer-Tag an Lag baOmer

Am Sonntag, 18. Mai feiern wir Lag baOmer in unserer Gemeinde! Ein Treffpunkt für alle, die Lust auf Gemeinschaft und Feiern in einer entspannten Atmosphäre haben. Für alle Altersgruppen, besonders für Familien mit Kindern und Jugendlichen. Gemeinsam mit UpJ Netzer und den Madrichim und Madrichot laden wir euch herzlich ein. Während draußen der Grill läuft, gestalten die Madrichim und Madrichot UpJ-Netzer Spiele und lustige Aktionen – für alle, die mitmachen, sich ausprobieren oder einfach Spaß haben wollen. Kommt alle und bringt und gute Laune mit!

Wann: Sonntag, 18. Mai, 12:00-16:00 Uhr

Wo: In unserer Gemeinde

Wir freuen uns auf euch!

Unser Gemeindemitglied, Rechtsanwalt Sergey Verlanov, bietet weiterhin für Gemeindemitglieder eine ehrenamtliche Rechtsberatung zu Fragen, die im Zusammenhang mit der Ukraine und dem ukrainischen Recht stehen, an.

Wenn Sie Fragen haben oder rechtliche Unterstützung in diesem Bereich benötigen, können Sie diese Hilfe kostenlos in Anspruch nehmen.

Bitte melden Sie sich bei Bedarf im Gemeindebüro unter 0521-123083 und vereinbaren Sie einen Termin.

День UpJ Netzer в праздник Лаг баОмер

18 мая мы празднуем Лаг баОмер в нашей общине! Место встречи для всех, кто хочет пообщаться и отпраздновать в непринужденной обстановке. Для всех возрастов, особенно для семей и молодежи. Вместе с UpJ Netzer и мадрихами мы сердечно приглашаем вас присоединиться к нам. Пока на гриле готовится угощение мадрихи UpJ-Netzer подготовят программу для всех, кто хочет поучаствовать и весело провести время. Приходите с друзьями и, конечно, с хорошим настроением!

Когда: воскресенье, 18 мая, 12:00-16:00

Где: в нашей общине

Мы ждем вас с нетерпением!

Член нашей общины, адвокат Сергей Верланов, по-прежнему предлагает свою помощь для членов общины в виде благотворительной правовой помощи по вопросам украинского права.

Если вы имеете вопросы или нуждаетесь в правовой поддержке в этой области, вы можете воспользоваться этим предложением.

При необходимости зарегистрируйтесь в бюро общины по телефону 0521-123083

Geburtstage

Wir gratulieren allen Gemeindemitgliedern, Familienangehörigen und Freunden der Gemeinde, die im Mai und Juni Geburtstag haben und wünschen Mazal tov bis 120!

Поздравляем всех членов общины, их родных и друзей общины, имеющих день рождения в мае и июне! Мазал тов до 120!